II List do Tymoteusza

Rozdział 1

**ADRES, PODZIĘKOWANIE, ZACHĘTY**

**Pozdrowienie**

**1:1**

G3972
N-NSM
Παῦλος
Paulos
Paweł

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G2307
N-GSN
θελήματος
thelematos
woli

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2596
PREP
κατ’
kat’
według

G1860
N-ASF
ἐπαγγελίαν
epangelian
obietnicy

G2222
N-GSF
ζωῆς
zoes
życia

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie.

**1:2**

G5095
N-DSM
Τιμοθέῳ
Timotheo
Tymoteuszowi

G27
A-DSN
ἀγαπητῷ
agapeto
ukochanemu

G5043
N-DSN
τέκνῳ·
tekno;
dziecku,

G5485
N-NSF
χάρις,
charis,
łaska,

G1656
N-NSN
ἔλεος,
eleos,
miłosierdzie,

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρὸς
Patros
Ojca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
naszego.

**Wierność Ewangelii**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)**

**1:3**

G5485
N-ASF
Χάριν
Charin
Wdzięczność

G2192
V-PAI-1S
ἔχω
echo
mam

G3588
T-DSM
τῷ
to
[dla]

G2316
N-DSM
Θεῷ,
Theo,
Boga,

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
któremu

G3000
V-PAI-1S
λατρεύω
latreuo
służę

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G4269
N-GPM
προγόνων
progonon
przodków

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2513
A-DSF
καθαρᾷ
kathara
czystym

G4893
N-DSF
συνειδήσει,
syneidesei,
sumieniu,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G88
A-ASF
ἀδιάλειπτον
adialeipton
nieustanne

G2192
V-PAI-1S
ἔχω
echo
mam

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G4771
P-2GS
σοῦ
su
tobie

G3417
N-ASF
μνείαν
mneian
wspomnienie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G1162
N-DPF
δεήσεσίν
deesesin
modlitwach

G1473
P-1GS
μου
mu
mych

G3571
N-GSF
νυκτὸς
nyktos
nocą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2250
N-GSF
ἡμέρας,
hemeras,
dniem,

**1:4**

G1971
V-PAP-NSM
ἐπιποθῶν
epipothon
pragnąc

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G3708
V-2AAN
ἰδεῖν,
idein,
zobaczyć,

G3403
V-RPP-NSM
μεμνημένος
memnemenos
przypominając sobie

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1144
N-GPN
δακρύων,
dakryon,
łzy,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5479
N-GSF
χαρᾶς
charas
radością

G4137
V-APS-1S
πληρωθῶ,
plerotho,
zostałbym napełniony,

**1:5**

G5280
N-ASF
ὑπόμνησιν
hypomnesin
przypomnienie

G2983
V-2AAP-NSM
λαβὼν
labon
wziąwszy

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DS
σοὶ
soi
twej

G505
A-GSF
ἀνυποκρίτου
anypokritu
nieobłudnej

G4102
N-GSF
πίστεως,
pisteos,
wierze,

G3748
R-NSF
ἥτις
hetis
która

G1774
V-AAI-3S
ἐνῴκησεν
enokesen
zamieszkała

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3125
N-DSF
μάμμῃ
mamme
babce

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G3090
N-DSF
Λωΐδι
Loidi
Lois

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3384
N-DSF
μητρί
metri
matce

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G2131
N-DSF
Εὐνίκῃ,
Eunike,
Eunice,

G3982
V-RPI-1S
πέπεισμαι
pepeismai
przekonany będąc

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DS
σοί.
soi.
tobie [mieszka].

**1:6**

G1223
PREP
Δι’
Di’
Dla

G3739
R-ASF
ἣν
hen
tej

G156
N-ASF
αἰτίαν
aitian
przyczyny

G363
V-PAI-1S
ἀναμιμνῄσκω
anamimnesko
przypominam

G4771
P-2AS
σε
se
ci

G329
V-PAN
ἀναζωπυρεῖν
anadzopyrein
[by] rozpalić ogień

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5486
N-ASN
χάρισμα
charisma
daru łaski

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G3739
R-NSN
ὅ
ho
[który]

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DS
σοὶ
soi
tobie,

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1936
N-GSF
ἐπιθέσεως
epitheseos
nałożenie

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G5495
N-GPF
χειρῶν
cheiron
rąk

G1473
P-1GS
μου.
mu.
mych.

**1:7**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1325
V-AAI-3S
ἔδωκεν
edoken
dał

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G4151
N-ASN
πνεῦμα
pneuma
ducha

G1167
N-GSF
δειλίας,
deilias,
strachliwości,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1411
N-GSF
δυνάμεως
dynameos
mocy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G26
N-GSF
ἀγάπης
agapes
miłości

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4995
N-GSM
σωφρονισμοῦ.
sofronismu.
trzeźwości [w myśleniu].

**1:8**

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Nie

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1870
V-AOS-2S
ἐπαισχυνθῇς
epaischynthes
zawstydź się

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3142
N-ASN
μαρτύριον
martyrion
świadectwa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego,

G3366
CONJ-N
μηδὲ
mede
ani

G1473
P-1AS
ἐμὲ
eme
mnie

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1198
N-ASM
δέσμιον
desmion
więźnia

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G4777
V-AAM-2S
συνκακοπάθησον
synkakopatheson
podejmij trud

G3588
T-DSN
τῷ
to
[dla]

G2098
N-DSN
εὐαγγελίῳ
euangelio
dobrej nowiny

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1411
N-ASF
δύναμιν
dynamin
mocy

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

**1:9**

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[który]

G4982
V-AAP-GSM
σώσαντος
sosantos
zbawił

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2564
V-AAP-GSM
καλέσαντος
kalesantos
powoławszy

G2821
N-DSF
κλήσει
klesei
powołaniem

G40
A-DSF
ἁγίᾳ,
hagia,
świętym,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα
erga
dzieła

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G2398
A-ASF
ἰδίαν
idian
Swego

G4286
N-ASF
πρόθεσιν
prothesin
wcześniejszego ustanowienia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5485
N-ASF
χάριν,
charin,
łaski,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1325
V-APP-ASF
δοθεῖσαν
dotheisan
danej

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G4253
PREP
πρὸ
pro
przed

G5550
N-GPM
χρόνων
chronon
czasami

G166
A-GPM
αἰωνίων,
aionion,
wiecznymi,

**1:10**

G5319
V-APP-ASF
φανερωθεῖσαν
fanerotheisan
ukazana

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2015
N-GSF
ἐπιφανείας
epifaneias
pojawienie się

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ,
Iesu,
Jezusa,

G2673
V-AAP-GSM
καταργήσαντος
katargesantos
pozbawiając władzy

G3303
PRT
μὲν
men
―

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2288
N-ASM
θάνατον
thanaton
śmierć,

G5461
V-AAP-GSM
φωτίσαντος
fotisantos
rzuciwszy światło

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
życia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G861
N-ASF
ἀφθαρσίαν
aftharsian
niezniszczalności

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2098
N-GSN
εὐαγγελίου,
euangeliu,
dobrą nowinę,

**1:11**

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3739
R-ASN
ὃ
ho
[której]

G5087
V-API-1S
ἐτέθην
etethen
zostałem umieszczony

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja, [jako]

G2783
N-NSM
κήρυξ
keryks
herold

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1320
N-NSM
διδάσκαλος·
didaskalos;
nauczyciel.

**1:12**

G1223
PREP
δι’
di’
Dla

G3739
R-ASF
ἣν
hen
tej

G156
N-ASF
αἰτίαν
aitian
przyczyny

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G3958
V-PAI-1S
πάσχω,
pascho,
cierpię,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1870
V-PNI-1S
ἐπαισχύνομαι,
epaischynomai,
wstydzę się,

G1492
V-RAI-1S
οἶδα
oida
wiem

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
[Komu]

G4100
V-RAI-1S
πεπίστευκα,
pepisteuka,
uwierzyłem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3982
V-RPI-1S
πέπεισμαι
pepeismai
jestem przekonany,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1415
A-NSM
δυνατός
dynatos
w stanie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest[em]

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3866
N-ASF
παραθήκην
paratheken
depozyt

G1473
P-1GS
μου
mu
mój

G5442
V-AAN
φυλάξαι
fylaksai
ustrzec

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G1565
D-ASF
ἐκείνην
ekeinen
owym

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2250
N-ASF
ἡμέραν.
hemeran.
dniu.

**1:13**

G5296
N-ASF
ὑποτύπωσιν
hypotyposin
Wzór

G2192
V-PAM-2S
ἔχε
eche
miej

G5198
V-PAP-GPM
ὑγιαινόντων
hygiainonton
zdrowych

G3056
N-GPM
λόγων
logon
słów,

G3739
R-GPM
ὧν
hon
co

G3844
PREP
παρ’
par’
u

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
mnie

G191
V-AAI-2S
ἤκουσας
ekusas
usłyszałeś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4102
N-DSF
πίστει
pistei
wierze

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G26
N-DSF
ἀγάπῃ
agape
miłości,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ·
Iesu;
Jezusie.

**1:14**

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[Tego]

G2570
A-ASF
καλὴν
kalen
pięknego

G3866
N-ASF
παραθήκην
paratheken
depozytu

G5442
V-AAM-2S
φύλαξον
fylakson
ustrzeż

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου
Hagiu
Świętego,

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G1774
V-PAP-GSN
ἐνοικοῦντος
enoikuntos
mieszkającego

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1473
P-1DP
ἡμῖν.
hemin.
nas.

**1:15**

G1492
V-RAI-2S
Οἶδας
Oidas
Wiesz

G3778
D-ASN
τοῦτο,
tuto,
to,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G654
V-2API-3P
ἀπεστράφησάν
apestrafesan
odwrócili się

G1473
P-1AS
με
me
[ode] mnie

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G773
N-DSF
Ἀσίᾳ,
Asia,
Azji,

G3739
R-GPM
ὧν
hon
[z] których

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G5436
N-NSM
Φύγελος
Fygelos
Figelos

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2061
N-NSM
Ἑρμογένης.
Hermogenes.
Hermogenes.

**1:16**

G1325
V-2AAO-3S
δῴη
doe
[Niech] da

G1656
N-ASN
ἔλεος
eleos
miłosierdzie

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3683
N-GSM
Ὀνησιφόρου
Onesiforu
Onezyfora

G3624
N-DSM
οἴκῳ,
oiko,
domowi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4178
ADV
πολλάκις
pollakis
wielokrotnie

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G404
V-AAI-3S
ἀνέψυξεν,
anepsyksen,
pokrzepił,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G254
N-ASF
ἅλυσίν
halysin
łańcuchów

G1473
P-1GS
μου
mu
mych

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1870
V-AOI-3S
ἐπαισχύνθη,
epaischynthe,
wstydził się,

**1:17**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1096
V-2ADP-NSM
γενόμενος
genomenos
stawiwszy się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4516
N-DSF
Ῥώμῃ
Rome
Rzymie,

G4709
ADV
σπουδαίως
spudaios
wytrwale

G2212
V-AAI-3S
ἐζήτησέν
edzetesen
szukał

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2147
V-2AAI-3S
εὗρεν·—
heuren;—
znalazł ―

**1:18**

G1325
V-2AAO-3S
δῴη
doe
[niech] da

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G2147
V-2AAN
εὑρεῖν
heurein
znaleźć

G1656
N-ASN
ἔλεος
eleos
litości

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1565
D-DSF
ἐκείνῃ
ekeine
tym

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ·—
hemera;—
dniu ―

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3745
K-APN
ὅσα
hosa
jak

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2181
N-DSF
Ἐφέσῳ
Efeso
Efezie

G1247
V-AAI-3S
διηκόνησεν,
diekonesen,
usługiwał,

G957
ADV-C
βέλτιον
beltion
lepiej

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1097
V-PAI-2S
γινώσκεις.
ginoskeis.
wiesz.

Rozdział 3

**Rady na dni ostateczne**

**[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)**

**3:1**

G3778
D-ASN
Τοῦτο
Tuto
To

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1097
V-PAM-2S
γίνωσκε,
ginoske,
wiedz,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2078
A-DPF-S
ἐσχάταις
eschatais
ostatnich

G2250
N-DPF
ἡμέραις
hemerais
dniach

G1764
V-FDI-3P
ἐνστήσονται
enstesontai
nastaną

G2540
N-NPM
καιροὶ
kairoi
czasy

G5467
A-NPM
χαλεποί·
chalepoi;
niebezpieczne,

**3:2**

G1510
V-FDI-3P
ἔσονται
esontai
będą

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzie

G5367
A-NPM
φίλαυτοι,
filautoi,
kochający samych siebie,

G5366
A-NPM
φιλάργυροι,
filargyroi,
kochający pieniądze,

G213
N-NPM
ἀλαζόνες,
aladzones,
chełpliwi,

G5244
A-NPM
ὑπερήφανοι,
hyperefanoi,
pyszni,

G989
A-NPM
βλάσφημοι,
blasfemoi,
bluźnierczy,

G1118
N-DPM
γονεῦσιν
goneusin
rodzicom

G545
A-NPM
ἀπειθεῖς,
apeitheis,
nieposłuszni,

G884
A-NPM
ἀχάριστοι,
acharistoi,
niewdzięczni,

G462
A-NPM
ἀνόσιοι,
anosioi,
nieświętobliwi,

**3:3**

G794
A-NPM
ἄστοργοι,
astorgoi,
bez naturalnego uczucia,

G786
A-NPM
ἄσπονδοι,
aspondoi,
nieprzejednani,

G1228
A-NPM
διάβολοι,
diaboloi,
oszczerczy,

G193
A-NPM
ἀκρατεῖς,
akrateis,
niepohamowani,

G434
A-NPM
ἀνήμεροι,
anemeroi,
nieoswojeni,

G865
A-NPM
ἀφιλάγαθοι,
afilagathoi,
niekochający tego co dobre,

**3:4**

G4273
N-NPM
προδόται,
prodotai,
zdrajcy,

G4312
A-NPM
προπετεῖς,
propeteis,
bezmyślni,

G5187
V-RPP-NPM
τετυφωμένοι,
tetyfomenoi,
nadęci,

G5369
A-NPM
φιλήδονοι
filedonoi
kochający przyjemności

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
więcej

G2228
PRT
ἢ
e
niż

G5377
A-NPM
φιλόθεοι,
filotheoi,
kochający Boga,

**3:5**

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
utrzymujący

G3446
N-ASF
μόρφωσιν
morfosin
pozór

G2150
N-GSF
εὐσεβείας
eusebeias
pobożności

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1411
N-ASF
δύναμιν
dynamin
mocy

G846
P-GSF
αὐτῆς
autes
jej

G720
V-RNP-NPM
ἠρνημένοι·
ernemenoi;
którzy wypierają się;

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-APM
τούτους
tutus
[od] tych

G665
V-PMM-2S
ἀποτρέπου.
apotrepu.
odwracaj się.

**3:6**

G1537
PREP
ἐκ
ek
Z

G3778
D-GPM
τούτων
tuton
tych

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1744
V-PAP-NPM
ἐνδύνοντες
endynontes
wślizgujący się

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G3614
N-APF
οἰκίας
oikias
domów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G163
V-PAP-NPM
αἰχμαλωτίζοντες
aichmalotidzontes
zniewalający

G1133
N-APN
γυναικάρια
gynaikaria
kobietki

G4987
V-RPP-APN
σεσωρευμένα
sesoreumena
przytłoczone stertą

G266
N-DPF
ἁμαρτίαις,
hamartiais,
grzechów,

G71
V-PPP-APN
ἀγόμενα
agomena
prowadzone

G1939
N-DPF
ἐπιθυμίαις
epithymiais
pożądaniami

G4164
A-DPF
ποικίλαις,
poikilais,
różnymi,

**3:7**

G3842
ADV
πάντοτε
pantote
ciągle

G3129
V-PAP-APN
μανθάνοντα
manthanonta
uczące się

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3368
ADV-N
μηδέποτε
medepote
nigdy

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G1922
N-ASF
ἐπίγνωσιν
epignosin
poznania

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν
elthein
przyjść

G1410
V-PNP-APN
δυνάμενα.
dynamena.
[nie] mogące.

**3:8**

G3739
R-ASM
ὃν
hon
Którzy

G5158
N-ASM
τρόπον
tropon
podobnie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś [jak]

G2389
N-NSM
Ἰάννης
Iannes
Jannes

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2387
N-NSM
Ἰαμβρῆς
Iambres
Jambres

G436
V-2AAI-3P
ἀντέστησαν
antestesan
przeciwstawili się

G3475
N-DSM
Μωϋσεῖ,
Moysei,
Mojżeszowi,

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
ci

G436
V-PMI-3P
ἀνθίστανται
anthistantai
przeciwstawiają się

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ,
aletheia,
prawdzie,

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzie

G2704
V-RPP-NPM
κατεφθαρμένοι
kateftharmenoi
o zdeprawowanym

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3563
N-ASM
νοῦν,
nun,
umyśle,

G96
A-NPM
ἀδόκιμοι
adokimoi
niewypróbowani

G4012
PREP
περὶ
peri
co do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4102
N-ASF
πίστιν.
pistin.
wiary.

**3:9**

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
Lecz

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G4298
V-FAI-3P
προκόψουσιν
prokopsusin
nie posuną się naprzód

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
do

G4119
A-ASN-C
πλεῖον·
pleion;
większego;

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
gdyż

G454
N-NSF
ἄνοια
anoia
głupota

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G1552
A-NSF
ἔκδηλος
ekdelos
jawna

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
będzie

G3956
A-DPM
πᾶσιν,
pasin,
wszystkim,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1565
D-GPM
ἐκείνων
ekeinon
tamtym

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο.
egeneto.
stała się.

**Wartość apostolskiego przykładu i znajomości natchnionych Pism**

**[[26]](#footnote-27)[[27]](#footnote-28)[[28]](#footnote-29)[[29]](#footnote-30)[[30]](#footnote-31)[[31]](#footnote-32)[[32]](#footnote-33)[[33]](#footnote-34)[[34]](#footnote-35)[[35]](#footnote-36)[[36]](#footnote-37)[[37]](#footnote-38)[[38]](#footnote-39)**

**3:10**

G4771
P-2NS
Σὺ
Sy
Ty

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3877
V-AAI-2S
παρηκολούθησάς
parekoluthesas
podążyłeś za

G1473
P-1GS
μου
mu
mą

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1319
N-DSF
διδασκαλίᾳ,
didaskalia,
nauką,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G72
N-DSF
ἀγωγῇ,
agoge,
postępowaniem,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4286
N-DSF
προθέσει,
prothesei,
postanowieniem,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4102
N-DSF
πίστει,
pistei,
wiarą,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3115
N-DSF
μακροθυμίᾳ,
makrothymia,
cierpliwością,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G26
N-DSF
ἀγάπῃ,
agape,
miłością,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5281
N-DSF
ὑπομονῇ,
hypomone,
wytrwałością,

**3:11**

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1375
N-DPM
διωγμοῖς,
diogmois,
prześladowaniami,

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G3804
N-DPN
παθήμασιν,
pathemasin,
cierpieniami,

G3634
R-NPN
οἷά
hoia
jakie

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
stały się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G490
N-DSF
Ἀντιοχείᾳ,
Antiocheia,
Antiochii,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2430
N-DSN
Ἰκονίῳ,
Ikonio,
Ikonium,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3082
N-DPN
Λύστροις·
Lystrois;
Listrze,

G3634
K-APM
οἵους
hoius
jakie

G1375
N-APM
διωγμοὺς
diogmus
prześladowania

G5297
V-AAI-1S
ὑπήνεγκα,
hypenenka,
wytrzymałem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszelkich

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G4506
V-ANI-3S
ἐρύσατο
erysato
wyratował

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος.
Kyrios.
Pan.

**3:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2309
V-PAP-NPM
θέλοντες
thelontes
zamierzający

G2198
V-PAN
ζῆν
zen
żyć

G2153
ADV
εὐσεβῶς
eusebos
pobożnie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G1377
V-FPI-3P
διωχθήσονται.
diochthesontai.
będą prześladowani.

**3:13**

G4190
A-NPM
πονηροὶ
poneroi
Źli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1114
N-NPM
γόητες
goetes
zwodziciele

G4298
V-FAI-3P
προκόψουσιν
prokopsusin
będą posuwać się naprzód

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5501
A-ASN
χεῖρον,
cheiron,
gorszego,

G4105
V-PAP-NPM
πλανῶντες
planontes
błądzący

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4105
V-PPP-NPM
πλανώμενοι.
planomenoi.
dający się wprowadzać w błąd.

**3:14**

G4771
P-2NS
σὺ
sy
Ty

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3306
V-PAM-2S
μένε
mene
trwaj

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPN
οἷς
hois
których

G3129
V-2AAI-2S
ἔμαθες
emathes
nauczyłeś się

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4104
V-API-2S
ἐπιστώθης,
epistothes,
uznałeś za godne zaufania,

G1492
V-RAP-NSM
εἰδὼς
eidos
wiedząc

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G5101
I-GPM
τίνων
tinon
kogo

G3129
V-2AAI-2S
ἔμαθες,
emathes,
nauczyłeś się,

**3:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G1025
N-GSN
βρέφους
brefus
niemowlęctwa

G2413
A-APN
ἱερὰ
hiera
święte

G1121
N-APN
γράμματα
grammata
pisma

G1492
V-RAI-2S
οἶδας,
oidas,
znasz,

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1410
V-PNP-APN
δυνάμενά
dynamena
mogące

G4771
P-2AS
σε
se
ciebie

G4679
V-AAN
σοφίσαι
sofisai
uczynić mądrym

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
zbawieniu

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiarę

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańca

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ.
Iesu.
Jezusa.

**3:16**

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
Każde

G1124
N-NSF
γραφὴ
grafe
pismo

G2315
A-NSF
θεόπνευστος
theopneustos
tchnięte Bogiem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5624
A-NSM
ὠφέλιμος
ofelimos
przydatne

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G1319
N-ASF
διδασκαλίαν,
didaskalian,
nauki,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G1650
N-ASM
ἐλεγμόν,
elegmon,
udowadniania,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G1882
N-ASF
ἐπανόρθωσιν,
epanorthosin,
poprawy,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3809
N-ASF
παιδείαν
paideian
karcenia

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1343
N-DSF
δικαιοσύνῃ,
dikaiosyne,
prawości,

**3:17**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G739
A-NSM
ἄρτιος
artios
wydoskonalony

G1510
V-PAS-3S
ᾖ
e
byłby

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G444
N-NSM
ἄνθρωπος,
anthropos,
człowiek,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
wszelkiego

G2041
N-ASN
ἔργον
ergon
czynu

G18
A-ASN
ἀγαθὸν
agathon
dobrego

G1822
V-RPP-NSM
ἐξηρτισμένος.
eksertismenos.
wyposażony.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "*wycierp zło*" [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*mocny*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "trudne". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "samolubni". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "chciwi". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) lub "samochwalcy". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "hardzi", "aroganccy". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "mówiący źle", "wypowiadający oszczerstwa", "szydziciele", "wyrażający się obelżywie". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "bezbożni", "niegodziwi", "lekceważący to co święte". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) lub "bez serca". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "nieubłagani". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) "diaboliczni" lub "skłonni do oszczerstw". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) lub "bez samokontroli", "nieumiarkowani", "nieopanowani", "niepowściągliwi". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "dzicy", "nieokrzesani", "gwałtowni", w konsekwencji "niewychowani", "wulgarni", "okrutni". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) w znaczeniu: "pogardzający tymi, którzy są dobrzy", "przeciwni dobroci i dobrym ludziom". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "porywczy". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) czyli "poddani próżności", "dumni". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) dosłownie "formę", "ukształtowanie". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) w znaczeniu "unikaj". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) lub "gdzie piętrzą się", "obsypane", "naładowane", w konsekwencji "obciążone". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) Imiona przypisywane przez literaturę judaistyczną od I w. p.n.e. dwom czarownikom egipskim z [Wj 7:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/7/11). *Targum Jonatana* i *Jalcut* przypisuje imiona synom Balaama. [↑](#footnote-ref-22)
22. ) lub "którzy są zgubieni", "którzy są zniszczeni". [↑](#footnote-ref-23)
23. ) lub "którzy nie zdali egzaminu", "niezdolni". [↑](#footnote-ref-24)
24. ) pierwotnie na określenie pioniera przedzierającego się przez zarośla. [↑](#footnote-ref-25)
25. ) w znaczeniu "daleko nie zajdą". [↑](#footnote-ref-26)
26. ) lub "sposobem życia", "prowadzeniem się". [↑](#footnote-ref-27)
27. ) lub w innym znaczeniu czyli "wyrozumiałość", "opieszałość w mszczeniu się". [↑](#footnote-ref-28)
28. ) lub "chcący". [↑](#footnote-ref-29)
29. ) lub "pozostań". [↑](#footnote-ref-30)
30. ) w znaczeniu "o czym jesteś przekonany", "upewniony". [↑](#footnote-ref-31)
31. ) w znaczeniu "będąc świadomym". [↑](#footnote-ref-32)
32. ) hiperbola odnosząca się do wczesnego dzieciństwa. Można oddać zwrotem "od maleńkości". [↑](#footnote-ref-33)
33. ) lub "poświęcone". [↑](#footnote-ref-34)
34. ) w odniesieniu do każdego pisma "wytchnionego" przez Boga bez rozróżnienia na SP, NP czy inną literaturę. [↑](#footnote-ref-35)
35. ) Większość przekładów oddaje πᾶσα γραφὴ zwrotem "Całe Pismo". [↑](#footnote-ref-36)
36. ) lub "natchnione Bogiem". [↑](#footnote-ref-37)
37. ) lub "przygotowany". [↑](#footnote-ref-38)
38. ) lub "przygotowany", "kompetentny". [↑](#footnote-ref-39)